

Ismailia 22/10/2023
Dept : Transit Dept.
No. : Circ. 9/2023
Re. :

مركز الطباعة/ق.س./١٠٠×٧٠/٢٠٢٧/١/CTP/M٢

الإسماعيلية ٢٠٢٣/١٠/٢٢

Telephone : 064 /3396222 - 3396333 - 3397222 Ismailia
Fax. : 002 / 064 /3914784 / 3914785
Email. : info@suezcanal.gov.eg

إدارة :
رقم القيد : منور ٢٠٢٣/٩
رقم الملف :
تليفون : ٠٦٤/٣٣٩٧٢٢٢ - ٣٣٩٦٣٣٣ - ٣٣٩٦٢٢٢
فاكس : ٠٠٢/٠٦٤/٣٩١٤٧٨٥ - ٣٩١٤٧٨٤
بريد إلكتروني : info@suezcanal.gov.eg

منشور رقم (٢٠٢٣/٩)

بخصوص سفن الصب الجاف (المحملة / الفارغة)
العاملة بين الموانئ المصرية على البحر الأحمر من جهة
وموانئ جنوب غرب أفريقيا من جهة أخرى

Circular No. (9/2023)

Concerning "Dry Bulk Vessels"

(Laden / Ballast) operating between Egyptian ports on the "Red Sea" on one
side and ports at South-West Africa on the other side

As an encouragement for "Dry Bulk Vessels" [laden / ballast] to transit the Suez Canal; Suez Canal Authority had decided the following:

تشجيعاً لسفن الصب الجاف [المحملة / الفارغة] لعبور قناة السويس قررت هيئة قناة السويس ما يلي:

Article One:

المادة الأولى:

1) "Dry Bulk Vessels" [laden / ballast] (whether "Dry Bulk Vessels" (3L/3B) or "Other Vessels" (13L) transit dues tariff is applied) operating between Egyptian ports on the "Red Sea" on one side and ports at South-West Africa on the other side; shall be granted the following rebate percentages:

١) تمنح سفن الصب الجاف [المحملة / الفارغة] (سواء التي يطبق عليها فئة رسوم "سفن الصب الجاف" (3L/3B) أو فئة رسوم "السفن الأخرى" (13L)) العاملة بين الموانئ المصرية على البحر الأحمر من جهة وموانئ منطقة جنوب غرب أفريقيا من جهة أخرى نسب التخفيض الآتية:

- a) Ports at (Ghana – Togo – Benin – Nigeria), shall be granted a rebate of 20% of Suez Canal normal tolls.
- أ) موانئ دول (غانا – توجو – بنين – نيجيريا) تخفيضاً وقدره ٢٠% من رسوم العبور العادية.
- b) Ports at "Cameroon" and its Southern ports, shall be granted a rebate of 45% of Suez Canal normal tolls.
- ب) موانئ دولة الكاميرون وما جنوبها تخفيضاً وقدره ٤٥% من رسوم العبور العادية.

Article Two:

المادة الثانية:

Conditions of applying the Circular:

شروط تطبيق المنشور:

- 1) Any operating company wishing to benefit from this circular must submit a request through its shipping agency before sailing from port of origin.

(١) تتقدم الشركة المشغلة التي ترغب في الاستفادة من هذا المنشور بطلب عن طريق التوكيل الملاحي قبل الإبحار من ميناء القيام محددًا به بيانات السفينة وميناء القيام وتاريخ الإبحار منه وميناء الوصول والميعاد المتوقع لوصول السفينة القناة وحالة السفينة (محملة/فارغة) ونوع وكمية الشحنة.

The request must state: vessel's particulars, origin port & sailing date, destination port, ETA to Suez Canal, vessel's condition (laden\ballast) and the type & quantity of cargo.

(عن طريق الخدمة الالكترونية الخاصة بمنشورات التخفيضات الثابتة)

(through the fixed rebates circulars electronic service)

- 2) The vessel must not call any intermediate ports during its voyage between "Origin port" and "Destination port" for commercial purposes. In case the vessel called any intermediate ports for non-commercial purposes a certificate issued by the port authority or other competent authorities will be required stating the reason for calling.

(٢) عدم توقف السفينة في أي ميناء فيما بين مينائي القيام والوصول لأغراض تجارية، وفي حالة التوقف في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأغراض غير تجارية يتم موافقتنا بشهادة بأسباب التوقف من سلطات ميناء التوقف أو السلطات المختصة.

- 3) Full "normal Suez Canal transit tolls" to be paid upon transit and the rebate amount will be refunded after submitting all the required documents within one calendar year; which starts the following day of transit).

(٢) يتم سداد رسوم عبور السفينة كاملة عند العبور على ان يتم تسوية التخفيض بعد استكمال جميع المستندات المطلوبة خلال سنة ميلادية تبدأ من اليوم التالي لتاريخ العبور.

(Where all the required documents related to the "rebate case" must be submitted as one package)

(على أن ترسل جميع مستندات التخفيض الخاصة بالرحلة محل التخفيض دفعة واحدة)

- 4) Required documents to refund the rebate amount:

(٣) المستندات المطلوبة لتسوية قيمة التخفيض:

- a) "Origin port" certificate from the last port that the vessel sailed from; stating the departure date, the quantity of cargo in metric tons, and type of cargo upon departure and the reason for calling the port, and the vessel's status upon departure which must be duly signed & stamped by the port authority or other competent authorities.

(أ) "شهادة قيام" من آخر ميناء قيام موضحا بها تاريخ القيام وكمية ونوع الشحنة عند الإبحار وسبب تواجد السفينة بالميناء وحالتها عند الإبحار معتمدة من سلطة الميناء أو السلطات المختصة.

b) "Destination port" certificate from the first port of arrival; stating the arrival date, the quantity of cargo in metric tons and the type of cargo upon arrival and the reason for calling the port, and the vessel's status upon arrival which must be duly signed and stamped by the port authority or other competent authorities.

ب) "شهادة وصول" من أول ميناء وصول موضحا بها تاريخ الوصول وكمية ونوع الشحنة عند الوصول وسبب دخول السفينة الميناء وحالتها عند الوصول معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة.

c) "Principals Claim" requesting to refund the rebate amount stating the circular number, vessel's particulars, port of origin and sailing date, destination port and arrival date, Suez Canal transit date, claimed rebate percentage and a clear disclaimer that the vessel had not called any intermediate ports for commercial purposes.

ج) مطالبة من السادة المشغلين برد قيمة التخفيض موضحا بهارقم المنشور، بيانات السفينة، ميناء القيام وتاريخ الإبحار منه، ميناء الوصول وتاريخ الوصول إليه، تاريخ عبور قناة السويس، نسبة التخفيض المطلوب ردها، اسم توكيل عبور السفينة لقناة السويس الواجب رد قيمة التخفيض إليه وذلك مع الإقرار بعدم التوقف بين ميناء القيام وميناء الوصول لأي غرض تجارى.

5) Failing to submit all the required documents in due time or calling any intermediate ports for commercial purposes or breaching any of the pre-set circular conditions will lead to the cancellation of the rebate previously granted to the vessel as per this circular.

هـ) في حالة عدم استكمال المستندات في المدة المحددة أو توقف السفينة في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأي غرض تجاري أو الإخلال بأي شرط من شروط المنشور المذكورة عاليه يتم إلغاء التخفيض الممنوح للسفينة وفق هذا المنشور.

Article Three

This circular is applicable to vessels sailing from "Origin Port" from 1 November 2023 until 30 June 2024 (the last permissible sailing date from "Origin port" is 30 June 2024).

المادة الثالثة:

يبدأ العمل بهذا المنشور للسفن التي تبحر من ميناء القيام اعتبارا من ١ نوفمبر ٢٠٢٣ وحتى ٣٠ يونية ٢٠٢٤ (آخر تاريخ لإبحار السفينة من ميناء القيام هو ٣٠ يونية ٢٠٢٤).

مدير إدارة التحركات

Director of Transit Dept.



(مهندس / ياسر عبدالقادر درويش)

(Eng.\ Yasser Abdelkader Darwish)